

PROGRAMME

3 June (Sat), House of Europe, 124 Rakovsky str.

- 10:00 - 10:15** **Registration**
- 10:15 - 10:40** **Opening**
(Bul, Eng)
Yordanka Fandukova, Mayor of Sofia (Bulgaria)
Hatem Atallah, director of Anna Lindh Foundation (Egypt)
Ludmila Dimitrova, director of State Institute for Culture at Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Bulgaria (Bulgaria)
Yana Genova, director of Next Page Foundation (Bulgaria)
- 10:40 - 11:30** **Keynote and discussion: Translatability and Untranslatability of Literatures from “the periphery”. Tendencies in a Globalising World**
(Bul, Eng)
prof. Alexander Kiossev, Sofia University (Bulgaria)
comments by Khaled Alkhamissi, writer and director of Cairo Library (Egypt)
- 11:30 - 12:30** **Session 1: Challenges and solutions in literary translation into and from Arabic**
(Ar, Bul)
moderator: Luis-Miguel Cañada, Toledo School of Translation (Spain)
Hayri Hamdan, writer and literary translator (Palestine/Bulgaria)
Bayan Rayhanova, academic and literary translator from Arabic (Bulgaria)
Khaled Raouf, literary translator from Greek (Egypt)
Maria Pakkala, academic and literary translator (Morocco/Finland)
- 12:30 - 13:15** **lunch and coffee break (served on the spot)**
- 13:15 - 15:00** **Session 1 (continuation): Challenges and solutions in literary translation into and from Arabic**
(Ar, Bul)
Ahmed Mourad, literary translator from Turkish (Egypt)
Hakan Özkan, researcher and translator (Turkey/Germany)
Srpkko Leštarić, literary translator from Arabic (Serbia)
Barbara Skubić, literary translator from Arabic into Slovene (Slovenia)
- end of Day 1**
- (cultural program and individual meetings for the international participants)*

4 June (Sunday), Literature and Translation House, 12 Latinka str.

Note: the sessions and discussions on Day 2 are entirely in English. English to Bulgarian consecutive translation will be provided on the spot, if necessary

- 10:00 - 10:15** **Registration and coffee**
- 10:15 - 10:30** Wrap-up of day 1
- 10:30 - 11:45** **Session 2: The practice of publishers, literary agents and festivals**
(Eng) **moderator: Teodora Tsankova**, Bulgarian Translators' Union, literary translator Spanish-Bulgarian
Mohamed el-Baaly, manager of Sefsafa Publishers and Cairo Literary Festival (Egypt)
Gizem Özgüven, Kalem literary agency (Turkey)
Manol Peykov, Janet 45 Publishers (Bulgaria)
Mehmet Demirtas, director Istanbul Tanpinar Literary Festival (Turkey)
- Discussion, Qs and As**
- 11:45 - 12:00** coffee break
- 12:00 - 13:15** **Session 3: Effective policies and mechanisms for supporting**
(Eng) **translations**
Yana Genova, Next Page Foundation (Bulgaria)
Mihaela Petrova, director of National Book Center (Bulgaria)
Chaymaa Ramzy, Anna Lindh Foundation (Egypt)
Enzio Wetzal, Goethe Institute (Bulgaria)
- Discussion, Qs and As
- 13:15 - 14:15** **lunch break**
- 14:15 - 16:00** **Closing session *What next?***
 feedback from participants, observers, audience; moderated discussion on future actions

(cultural program and individual meetings for the international participants)